



**Carlos Puma Huaraya**

## **El ratón y el zorro**

Huk'uchamantawan atuqmantawan

Carlos PUMA HUARAYA.

(11 watayuq, primaria nisqaq kinsañoqin watanpi - Junio killapi 1999 watapi)

Huk'ucha machulachaq wirta kanchanman haykusqa t'ika mikhuq. Nishuta haykusqa. Chay runaqa breata khapuman churasqa mana huk'ucha haykunanpaq. Haykuqtin k'askarapusqa huk'ucha. Huk laru chakinwan hayt'asqa, k'askarapullasqataq. Makinwanñataq breata saqmasqa, umanwan «umaypi kallpa kashanpunitaqmi karahu» nispa nisqa. Saqmasqa «aaa». Chaysi saqmaqtin chay atuqqa Phusa uraymanta hamushasqa. «Chhaynata pirqapi wiksaymanta warkuruwanku» waqyayukusqa huk'uchaqa. Chayqa atuqqa nisqa «imamantan kaypi warkurayashanki» nispa. «Manan wayqicháy. Ususinwanmi kasarasaq» nispas nisqa huk'uchaqa. «Nuqa warkurayashasaq» nispa nisqa chay atuqqa. Kacharikuspa pasapusqa huk'ucha. Runa hamusqa hasut'i apayusqa. Chay hasut'iwan suq'ayusqa atuqta. Chaysi kacharipuqtin pasapusqa chay huk'uchaqa. «Yanqa warkurayachiwanki. Mikhurusayki» atuq nisqa. Pampata t'uquyushasqa huk'ucha. Chaysi «nina paranqa» nispa llullakusqa huk'ucha. «Qan chay t'uqusqayman haykunki». «Ari» nisqa atuq. Sunsus atuq kasqa. «Nuqaqa may t'uquchallamanpas haykurusachá» nisqa. Hinaspa «uñachaylla kashani. Chayqa haykurusqa. A ver llamirikamuy» nisqa huk'ucha iskapakunanrayku. Kishkakunawan kanllikunawan1 ruq'akunawan2 ima patanman hach'iyusqa allpawan ima huk'ucha. «A ver llamirikamuy» niqtin «sirtutaq»

nisqa atuq. Thastarimuqtin nanaruspa mancharikusqa. Chayqa chuchuta wisq' arampuspa pasapun huk' ucha. Chaysi allpata khapusqa. Huk laru t' uqunta hasp' ipakuspa llusqiramusqataq. Chay atuq llusqirapuqtin huk' uchaqa kisuchata apamusqa. Kisu lluklluchata<sup>3</sup> chay simichanwan huk riruchallanpi apamusqa. Chayqa «may kisu? pusuway» nisqa atuqqa. «Ya. Machulachaq wasinpi kisu» nispa huk' ucha. Chay k' arpa mankapi kasqa kisu, llukllucha. Atuqqa kisuta mikhushaspa uman kawirapusqa chay mankaman. Chay mankaman kawirapuqtin «maypi phukuna kashan?» nisqa atuq mankata p' akinanpaq. Chaysi ichhuchata haywarisqa huk' ucha. Chayqa «maypi qulluta kashan? maypi qulluta kashan?» nisqa atuq. Chayqa quwi akachata haywarisqa huk' ucha. «Maypin maran kashan? maypim maran kashan?» nishan nisqa atuq. Machulachaq umanman q' asusqa. Chay machulachaq mamitachata «inkaykiwan<sup>4</sup> karahu maqachiwanki» nisqa. Chaysi warminta maqasqa. «Nuqaq inkaychu kanman?» nispa nisqa payacha. Chayqa huk' uchaqa llusqirapusqa. Chay huk laru llusqiruqtin kawitu ukhupi atuq kashasqa-hina k' uytushasqa. Chaysi atuqta rikusqa. Mana aypasqachu machulacha. Chaysi punkuta khakaruspa ayqisqa. Chaymanta kaq pasallasqataq huk' uchaqa. Pasaqtinqa quchatañataq kaq laqtayushasqa ukyayushasqa huk' uchaqa «chay qucha millp' uwasun» nispa. «Qan hatun wiksayuq kashanki. Nuqa huch' uy wiksayuq kashani» nispa huk' ucha. Chaysi ukyashaqtin sikinmanta unu phawaramusqa. Sikinmanta phawaruqtinqa q' uruntawan sikinta wisq' arukusqa. Q' uruntawan wisq' arukunqa. Chay wiksan phatarapusqa. Chaysi wañurapusqa atuqqa. Chaysi kusikusqa huk' ucha «allinta wañurun» nispa. Chaysi papa mikhuq huk laru karuta pasapusqa, Ttioman pasapusqa huk' uchaqa. Chaypi tukupun.

## El raton y el zorro

Carlos PUMA HUARAYA.

(11 años, tercer grado de primaria - Junio de 1999)

Un ratón había entrado a la huerta del abuelo a comer flores. Había hecho estragos. El hombre pegó breá en el hueco del muro para que no entrara el ratón. Cuando quiso entrar se le pegó la breá. Pateó con una pierna pero se pegó más con la breá. Después, con las manos golpeó y luego golpeó con la cabeza diciendo «tengo fuerza en mi cabeza carajo». De la parte baja de Phusa<sup>5</sup> llegó un zorro. «Me han hecho sostener un muro con la barriga» gritó el ratón. «¿Qué estas haciendo aquí colgado?» le preguntó el zorro. «No, hermano. Me voy a casar con su hija». «Yo me colgaré» dijo el zorro. El zorro liberó al ratón y éste se fue. En eso, llegó el hombre con un azote y le dio al zorro con el azote. Finalmente lo soltó y el zorro se fue. «En vano me has hecho sujetar la pared, ahora te voy a comer» le dijo el zorro al ratón. Este estaba haciendo un hueco en el suelo y le mintió al zorro diciéndole «va a llover fuego. Tú, entra a este hueco». El zorro que era sonso aceptó. Entonces el ratón dijo «y yo entraré a cualquier otro hueco, como soy pequeño voy a entrar. A ver, toca un poco» le dijo el ratón aprovechando para escaparse y le lanzó varios tipos de espinos encima con tierra y todo. «Es cierto» dijo el zorro y como le punzó, se

asustó del dolor. Después de haberlo encerrado bien, el ratón se fue. El zorro empezó a excavar la tierra. Haciendo hueco en otro lado, logró salir por ahí. Mientras tanto, el ratón llegó sosteniendo un queso fresco con la boca y una de sus manitas. Entonces, el zorro le preguntó «¿dónde hay queso? llévame». «Está bien. Hay queso en la casa del abuelo» le contestó el ratón. En la olla de tiesto estaba el queso fresco. El zorro se puso a comer el queso metiendo la cabeza dentro de la olla hasta no poder sacarla. Entonces le dijo al ratón «¿dónde está el soplador?» con la intención de romper la olla. Pero éste sólo le alcanzó una paja. Luego, el zorro le preguntó «¿dónde está el mortero de piedra? ¿dónde está el mortero de piedra?» y el ratón le llevó estiércol de cuy. Después, el zorro preguntó «¿dónde está el batán? ¿dónde está el batán?» y se tropezó con la cabeza del abuelito. Este le dijo a su esposa «carajo me has hecho pegar por tu amante» y la golpeó, «¿acaso tengo amante?» dijo la viejita. El ratón salió de la casa mientras el zorro estaba encogido debajo de la cama. En eso, el abuelito vio al zorro pero no logró alcanzarlo y éste se escapó por la puerta desgajando un pedazo de ella. Después, el ratón otra vez se fue y se puso a beber agua de la laguna y le dijo al zorro «esta laguna nos va a tragar. Tú tienes una barriga grande y yo una pequeña». De tanto tomar el zorro, se le salió el agua por el ano. Entonces se lo tapó con un marlo pero su barriga reventó y se murió. El ratón se alegró por la muerte del zorro y se fue lejos, hacia Ttio6 a comer papas. Aquí acaba.

Comunidad Campesina colindante de Pampallacta.

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

2006 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

